



## 安全理事会

Distr.: General  
5 November 2010  
Chinese  
Original: English

### 2010 年 11 月 5 日卢旺达问题国际刑事法庭庭长给安全理事会主席的信

仅随函转递卢旺达问题国际刑事法庭庭长和检察官按照安理会第 1534 (2004) 号决议对截至 2010 年 11 月 1 日《法庭完成工作战略》执行情况所做的评估 (见附文)。

请将所附报告转递给安理会成员为荷。

庭长

丹尼斯·拜伦 (签名)



## 附文

[原件：英文和法文]

## 关于卢旺达问题国际刑事法庭《完成工作战略》的报告(截至 2010 年 11 月 1 日)

## 目录

	页次
导言 .....	4
一. 法庭活动 .....	4
A. 初审活动 .....	4
1. 判决(附件一.A) .....	5
2. 处于审判起草阶段的案件(附件一.B) .....	5
3. 证据收集已完成、结辩即将开始的案件(附件一.C) .....	6
4. 进行中的审判(附件一.D) .....	7
5. 处于预审阶段的案件(附件二) .....	8
B. 上诉分庭的活动 .....	8
二. 实施完成工作战略的措施 .....	9
A. 审案日程表和审判流程管理 .....	10
B. 法官和工作人员管理 .....	12
1. 法官 .....	12
2. 工作人员管理和预算 .....	12
C. 检察官办公室的工作 .....	13
1. 工作量 .....	13
2. 检察官办公室与会员国的合作 .....	14
3. 人员配置 .....	15
D. 会员国与法庭之间的合作 .....	15
E. 外联、能力建设和遗产事项 .....	15
F. 遗留问题 .....	16

---

结论和关于《完成工作战略》执行情况的最新预计 .....	18
附件	
一.A 到 2010 年 11 月 1 日为止做出的一审判决：涉及 54 名被告的 45 个判决 .....	20
一.B 尚待做出初审判决的案件：4 宗案件 15 被告.....	22
一.C 一宗审判已结束但结辩尚待进行 .....	23
一.D 进行中的审判：四宗案件五名被告 .....	23
二. 待审判：两宗案件两名被告 .....	25
三. 10 名逃犯 .....	26

## 导言

1. 2003 年, 卢旺达问题国际刑事法庭(“法庭”)正式制定了一项战略(完成工作战略), 其目的是按照安理会第 1503(2003)号决议在 2004 年底前完成调查、在 2008 年底前完成初审活动、在 2010 年完成所有工作。

2. 本报告以及按照第 1534(2004)号决议提交安理会的先前各项报告, 扼要说明到目前为止法庭在执行《完成工作战略》方面取得的进展。自 2003 年以来, 这项战略得到持续的修订和发展。<sup>1</sup>

3. 到 2010 年 11 月 1 日为止, 法庭完成了 92 名被告中 60 人的审判, 这里面包括涉及 54 名被告的 45 项初审判决, 其中 9 人认罪、两人送交国家司法机关、两人撤销起诉、两名被起诉者在审讯前或审讯将死亡。对 33 人完成上诉程序。十名逃犯仍在逃。

## 一. 法庭活动

### A. 初审活动

4. 本报告涵盖 2010 年 5 月 26 日至 2010 年 11 月 1 日期间, 在报告所述期间之初, 法庭尚待完成的工作包括对 24 名被告做出 13 项判决, 有 11 名逃犯仍在逃, 在报告所述期间, 法庭的各审判分庭对涉及单一被告的案件做出三项判决。<sup>2</sup> 一名逃犯被捕。<sup>3</sup> 检察官提出了将其案件交由卢旺达处理的要求。<sup>4</sup> 截至 2010 年 11 月 1 日, 尚待对 9 宗审讯中的案件和一宗将于 2011 年 1 月开始审理的案件做出判决。<sup>5</sup> 这十项判决中, 预期有一项将在 2010 年底前做出,<sup>6</sup> 其余将在 2011 年期间做出。<sup>7</sup>

<sup>1</sup> 见 2003 年 7 月 14 日和 2003 年 9 月 29 日根据大会第 57/289(2003)号决议提交联合国的报告, 以及该法庭关于增加“任何一个时候”出庭的审案法官人数的要求。在 2004 年 4 月 30 日、2004 年 11 月 19 日、2005 年 5 月 23 日、2005 年 11 月 30 日、2006 年 5 月 29 日、2006 年 12 月 8 日、2007 年 5 月 31 日、2007 年 11 月 20 日、2008 年 5 月 13 日、2008 年 11 月 21 日、2009 年 5 月 14 日、2009 年 11 月 9 日和 2010 年 5 月 25 日向安理会主席提交了《完成工作战略》报告。

<sup>2</sup> *Munyakazi, Kanyarukiga* 和 *Ntawukulilyayo* 案: 第 7 至 9 段提供了进一步说明。

<sup>3</sup> *Jean Uwinkindi* 案: 第 21 段提供了进一步说明。

<sup>4</sup> 在 2010 年 11 月 4 日提出要求。

<sup>5</sup> *Nizeyimana* 案见下面第 20 段。

<sup>6</sup> *Hategemana* 案见下面第 13 段。

<sup>7</sup> *Gatete, Nyiramasuhuko* 等人的案(“Butare”)、*Ndindiliyimana* 等人的案(“军事案二”)、*Bizimungu* 等人的案、*Nzabonimana*、*Ngirabatware*、*Karempera* 等人的案、*Ndahimana* 案, 和 *Nizeyimana* 案见下面第 10 至 12, 14 和 16 至 19 段。

5. 上一份《完成工作战略》报告预测将在本报告所述期间做出的 4 项判决中，有三项已经做出，第四项预计将于 2010 年 12 月做出。今后数月的主要挑战仍是结束涉及多名被告并且判决书处于起草阶段的案件。所涉的三个案件<sup>8</sup>均已失去或正在失去其判决协调员，并且面临起草队伍出现高人员流动率的问题。

6. 然而报告显示，尽管存在这些困难，在过去几年，法庭为改进预审审判管理做法而采取的措施，使涉及单一被告的案件的工作取得显著成果，并在无损被告权利的情况下使工作减少了延迟。<sup>9</sup> 这些措施将继续有助于法庭在最近的将来完成任务。

## 1. 判决(附件一. A)

7. 2010 年 6 月 30 日，由 Arrey(主审)、Akay 和 Rajohnson 法官组成的第一审判分庭对 Yusuf Munyakazi 案做出口头判决。Yusuf Munyakazi 为 Cyangugu 省的当地商人，被判犯下灭绝种族罪以及作为危害人类罪的灭绝罪和谋杀罪，监禁 25 年。在 19 个审判日期间，审判分庭听取了 11 个控方、20 个辩方证人的证词。结辩日为 2010 年 1 月 28 日。在 2010 年 7 月 5 日发出书面判决。在审判期间发出 13 项裁决。

8. 2010 年 11 月 1 日，由 Hikmet(主审)、Park 和 Masanche 组成的第二审判分庭对 Gaspard Kanyarukiga 案做出口头判决。Kanyarukiga 为商人，被判犯下灭绝种族罪以及作为危害人类罪的灭绝罪，监禁 30 年。被告灭绝种族共犯罪不成立。在 29 个审判日期间，审判分庭听取了 11 个控方、23 个辩方证人的证词。结辩日为 2010 年 5 月 24 日。在审判期间，第一审判分庭发出 29 项裁定和命令。书面判决即将下发。

9. 2010 年 8 月 3 日，即在上一份报告预期的判决日的一个月前，由 Khan(主审)、Muthoga 和 Akay 法官组成的第三审判分庭的一个审判组，对 Gisagara 省前副省长 Dominique Ntawukulilyayo 案做出口头判决，判他犯下灭绝种族罪，监禁 25 年。被告在直接和公开教唆灭绝种族方面被判无罪。审判分庭在 33 天的审案期间，听取了控方 12 名、辩方 23 名证人的证词。结辩日为 2010 年 6 月 14 日。在预审和审判期间，分庭发出 38 项裁决和命令，书面判决在 2010 年 8 月 6 日下发。

## 2. 处于审判起草阶段的案件(附件一. B)

10. 由 De Silva(主审)、Hikmet 和 Park 法官组成的第二审判分庭审理的 Ndindiliyimana 等人的案(“军事案二”)于 2004 年 9 月开始审判、于 2009 年 6 月 26 日结案。案件涉及四名前军事领导人：Augustin Ndindiliyimana、Augustin

<sup>8</sup> Nyiramasuhuko 等人的案(“Butare”)、Ndindiliyimana 等人的案(“军事案二”)、Bizimungu 等人的案。

<sup>9</sup> 进一步说明见第 34 至 38 段。

Bizimungu、François Xavier-Nzuwonemeye 和 Innocent Sagahutu。在 393 日审判期间，分庭听取了总共 217 个证人的证词、接受了 965 件证物。自 2009 年 6 月以来，该案主审法官在部分时间工作。目前预期在 2011 年 3 月做出判决。工作延迟的原因是判决起草组工作人员不足，其中离去的协调员至今未能得到替换。在本报告所述期间，分庭做出了一项书面裁定。审理 Kanyarukiga 案的两名法官中，有一名是主审法官。主审 Kanyarukiga 案的法官也审理 Hategekimana 案。

11. 由 Sekule(主审)、Ramaroson 和 6Bossa 法官组成的第二审判分庭的另一个审判组继续对涉及 6 名被告(Pauline Nyiramasuhuko、Arsène Shalom Ntahobali、Sylvain Nsabimana、Alphonse Nteziryayo、Joseph Kanyabashi 和 Élie Ndayambaje)的 Nyiramasuhuko 等人的案(“Butare”案)进行审理和起草判决书。审讯进行了 726 日、听取了 59 名控方 130 名辩方证人的证词。在报告所述期间，分庭做出了一项书面裁定。在分庭发出了 2009 年 10 月 30 日的命令后，最近提出了一个新的关于据称三名证人做假证和蔑视法庭的法庭之友报告，关于此事的裁定尚待做出。所定的判决最后日期，即 2010 年 12 月已改为 2011 年第二季。这是因为离去的人员增加，其中包括至今未能替补的判决协调员，另外还因为三个参与审案的法官都正在主审其他正在进行的案件(Ngirabatware, Hategekimana 和 Nzabonimana 案)。

12. 由 Khan(主审)、Muthoga 和 Short 组成的第二审判分庭的一个审判组继续进行 Bizimungu 等人的案(“政府案二”)的判决起草工作，该案涉及在卢旺达总统 Habyarimana 被刺杀后成立的临时政府四个前部长(Casimir Bizimungu, Justin Mugenzi, Jérôme Bicomumpaka 和 Prosper Mugiraneza)。审讯进行了 404 日，听取了 171 名证人的证词、提出了 8 000 页的资料证据。在报告所述期间，分庭发下一项书面裁定。同时，该分庭的两名法官对 Ntawukulilyayo 案做出了判决，并继续为 Gatete 案的判决做准备。自 2009 年 8 月以来，第三名法官在部分时间工作。预期在 2011 年前半年做出判决。

13. 由 Ramaroson(主审)、Hikmet 和 Masanche 法官组成的第二审判分庭正在为恩戈马军事营指挥官 Ildephonse Hategekimana 案的判决做准备。在 42 日的审理中，分庭听取了 40 名证人的证词。双方在 2010 年 2 月 1 日提出了简要终结论据，并在 2010 年 4 月 26 日听取了结辩论点。目前预计在 2010 年底做出判决。Ramaroson 法官还参与审理 Nyiramasuhuko 等人的案，而 Hikmet 法官是 Kanyarukiga 案的主审法官，Masanche 法官也参与审理此案。

### 3. 证据收集已完成、结辩即将开始的案件(附件一.C)

14. 由 Khan(主审)、Muthoga 和 Akay 法官组成的第三审判分庭正在审议据称是联攻派领导人的 Murambi 省前省长 Jean-Baptiste Gatete 案的判决。审讯从 2009 年 10 月 20 日开始、在 2010 年 3 月 29 日结束。在 30 天审判期间，审判分庭听

取了 22 名控方、27 名辩方证人的证词。双方在 2010 年 6 月 25 日提出了终结书面陈述。2010 年 10 月 26 至 30 日前往卢旺达进行了实地视察，将于 2010 年 11 月 8 日，在必要时 9 日听取口头结辩。原定分别于 2010 年 7 和 8 月进行的实地视察和结辩，因同一组法官要准备对 Ntawukulilyayo 案做出判决而延迟，一名法官参与审理于 9 月开庭的 Ndahimana 案。在报告所述期间，分庭发下了 8 项裁定和两项命令。由于人手不足，目前预期在 2011 年 3 月做出判决。

#### 4. 进行中的审判(附件一.D)

15. 审判分庭目前正在审理三宗只有一名被告的案件和一宗有多名被告的案件。

16. 由 Sekule(主审)、Bossa 和 Rajohnson 法官组成的第二审判分庭的一个审判组正在审理被告为 1994 年期间担任卢旺达政府规划部长的 Augustin Ndirabatware 的案件。控方在三个庭期列举证据：2009 年 9 月 23 日至 10 月 22 日、2010 年 1 月 25 日至 3 月 18 日和 2010 年 8 月 23 日至 31 日。在报告所述期间，法庭听取了三个证人的证词、宣布控方列举证据结束，并发下 15 项裁决和命令。2010 年 10 月 14 日，法庭就辩方要求宣判无罪开释的动议做出裁定，驳回辩方动议，但准予控方所提的撤回起诉书中 15 段文字的要求。辩方陈述将按原定计划在 2010 年 11 月 15 日开始，预计在 2011 年 2 月结束。预期判决仍将在 2011 年 9 月底做出。在审理此案同时，Sekule 法官还是有多名被告的 Nyiramasuhuko 等人的案的主审，Bossa 法官是 Nzabonimana 案的主审并参加审理 Nyiramasuhuko 等人的案，Rajohnson 法官参加审理 Nzabonimana 案。

17. Bossa(主审)、Tuzmukhamedov 和 Rajohnson 法官组成的第三审判分庭的一个审判组正在听取被告为前青年事务部部长 Callixte Nzabonima 的案的证词。该案于 2009 年 11 月 9 日开庭。到目前为止，审判分庭在 4 个庭期听取了 19 名控方证人、29 名辩方证人的证词。第五个庭期定于 2011 年 2 月 28 日开始。在报告所述期间，第一审判分庭发下了 14 项书面裁决。预期在 2011 年 10 月做出判决。在审理此案同时，Bossa 法官参与审理 Butare 和 Ndirabatware 案，Rajohnson 法官也参与审理 Ndirabatware 案，Tuzmukhamedov 参与审理 Ndahimana 案。

18. 由 Arrey(主审)、Tuzmukhamedov 和 Akay 法官组成的第三审判分庭的一个审判组正在听取被告为前市长 Grégoire Ndahimana 的案的证词。该案于 2010 年 9 月 6 日开庭。到 2010 年 9 月 16 日为止，审判分庭听取了 6 名控方证人的证词，然后休庭至 2010 年 11 月 1 日为止，以便控方能够对被告所提出的不在现场申辩作进一步调查。审判分庭预期控方最迟在 2010 年 11 月 12 日结束举证。预期在 2011 年第三季做出判决。预审庭和审判分庭在报告所述期间做出了 6 项书面裁决。Tuzmukhamedov 法官也参加审理 Nzabonimana 案，Akay 法官也参加审理 Gatete 案。

19. 由 Byron(主审)、Kam 和 Joensen 法官组成的第三审判分庭的一个审判组继续听取涉及前内政部长 Édouard Karemera、前国民议会议长 Joseph Nzirorera 和前全国民主与发展共和运动主席 Matthieu Ndirumpatse 的 Karemera 等人的案的证词。2010 年 7 月 1 日, Joseph Nzirorera 在快要结束对其案件做出陈述之前去世。他对其案件所提出的证据将保留在记录中。分庭在 2010 年 8 月 23 日开始听取对最后一名被告 Matthieu Ndirumpatse 就案件做出的陈述。第一个庭期持续到 2010 年 9 月 30 日。第二个庭期从 2010 年 10 月 18 日起至 2010 年 11 月 25 日结束。预期 Matthieu Ndirumpatse 将在 2011 年 1 月结束对其案件的陈述。考虑到他的健康情况,分庭开庭时间为 3 到 4 天,除非情况改变,将继续这样做。在报告所述期间,法庭发下了 62 项裁决和命令。预期将在 2011 年最后一个季度做出判决。在此同时,法庭处理了三个案件的预审事项: Ndahimana, Nizeyimana and Uwinkindi。

#### 5. 处于预审阶段的案件(附件二)

20. 布塔雷士官学校前情报和军事行动副指挥官 Ildephonse Nizeyimana 于 2009 年 10 月 5 日在乌干达被捕,并在一日之后被转移到阿鲁沙。他于 2009 年 10 月 14 日在 Khan 法官的审判席前初次出庭,对所有控罪拒不认罪。由 Muthoga(主审)、Park 和 Fremr 法官组成的审判分庭于 2010 年 9 月 22 日被任命。在预审分庭(Judges Byron, Kam and Joensen)做出裁决,准许控方进一步修改起诉书后,被告再于 2010 年 10 月 7 日出庭,并再次对所有控罪拒不认罪。审讯将于 2011 年 1 月 17 日开始。在报告所述期间,预审分庭和审判分庭做出了 18 项裁决。

21. 负责 Kigali Rural 省 Kenzenze 区 Nyamata 的五旬节教堂的前牧师 Jean Uwinkindi,于 2010 年 6 月 30 日在乌干达被捕,并于 2010 年 7 月 2 日转移到法院的拘留设施。他于 2010 年 7 月 9 日在 Byron 法官的审判席前初次出庭,对所有控罪拒不认罪。预审分庭由 Byron(主审)、Kam 和 Joensen 法官组成。Uwinkindi 被控犯下三项罪,即灭绝种族罪、密谋灭绝种族罪以及作为危害人类罪的灭绝罪。在报告所述期间,预审分庭做出一项裁决。如上所述,控方提出诉请,要求将此案交由卢旺达处理。

#### B. 上诉分庭的活动

22. 到 2010 年 11 月 1 日为止,共结束了 33 个人的上诉程序。自上一份报告以来,上诉分庭就 *Rukundoa* 案和 *Kalimanzira* 案做出了两项上诉判决。上诉分庭还就诉讼中间提出的上诉做出六项裁决、对上诉程序后提出的要求做出三项裁决并发下 70 项上诉前的命令和裁决。

23. 在上诉方面,预期将在今后三个月再做出两项裁决、在 2011 年期间做出四项裁决及在 2012 年期间做出七项裁决,在 2013 年底前,预期将做出其余五项裁决。



24. 上诉分庭在其 2010 年 10 月 20 日判决中, 确认 Emmanuel Rukundo 牧师犯下灭绝种族罪以及作为危害人类罪的灭绝罪和谋杀罪。然而, 上诉分庭这样做是因为该牧师对协助和教唆犯这些罪负有责任, 而不是因为如审判分庭所说的那样, 他自己犯了这些罪。此外, 上诉分庭推翻了 Rukundo 因造成严重精神伤害而犯下灭绝种族罪的判决。上诉分庭将 Rukundo 被判的监禁期间从 25 年减至 23 年。

25. 在同一日, 上诉分庭确认内政部前办公厅主任 Callixte Kalimanzira 犯下协助和教唆灭绝种族罪。然而, 上诉分庭推翻了 Kalimanzira 的其余判罪, 因而将其被判的监禁期间从 30 年减至 25 年。

26. 上诉分庭目前正在处理 6 宗对判决的上诉。

27. Bagosora 等人的案的一审判决于 2008 年 12 月 18 日宣布、书面判决于 2009 年 2 月 9 日做出。Théoneste Bagosora、Aloys Ntabakuze 和 Anatole Nsengiyumva 提出上诉。关于各项上诉的情况简报于 2010 年 7 月底完成, 目前正在为审讯做准备。

28. Renzaho 案的一审判决于 2009 年 7 月 14 日做出, 关于此案上诉的情况简报于 2010 年 5 月 5 日结束, 上诉于 2010 年 6 月 16 日进行。审议和判决起草在进行中。

29. Muvunyi 案的复审判决于 2010 年 2 月 11 日做出, 双方都提出上诉。各项上诉的情况简报于 2010 年 7 月底完成, 上诉于 2010 年 10 月 21 日进行。审议和判决起草在进行中。

30. Setako 案的一审判决于 2010 年 2 月 25 日做出, 书面判决于 2010 年 3 月 1 日发下。双方都提出上诉通知, 上诉的情况简报在进行中。

31. Munyakazi 案的一审判决于 2010 年 6 月 30 日做出, 书面判决于 2010 年 7 月 5 日发下。双方都提出上诉通知, 上诉的情况简报在进行中。

32. Ntawukulilyayo 案的一审判决于 2010 年 8 月 3 日做出, 书面判决于 2010 年 8 月 6 日日发下。Dominique Ntawukulilyayo 于 2010 年 9 月 6 日提出上诉通知, 上诉的情况简报在进行中。

## 二. 实施完成工作战略的措施

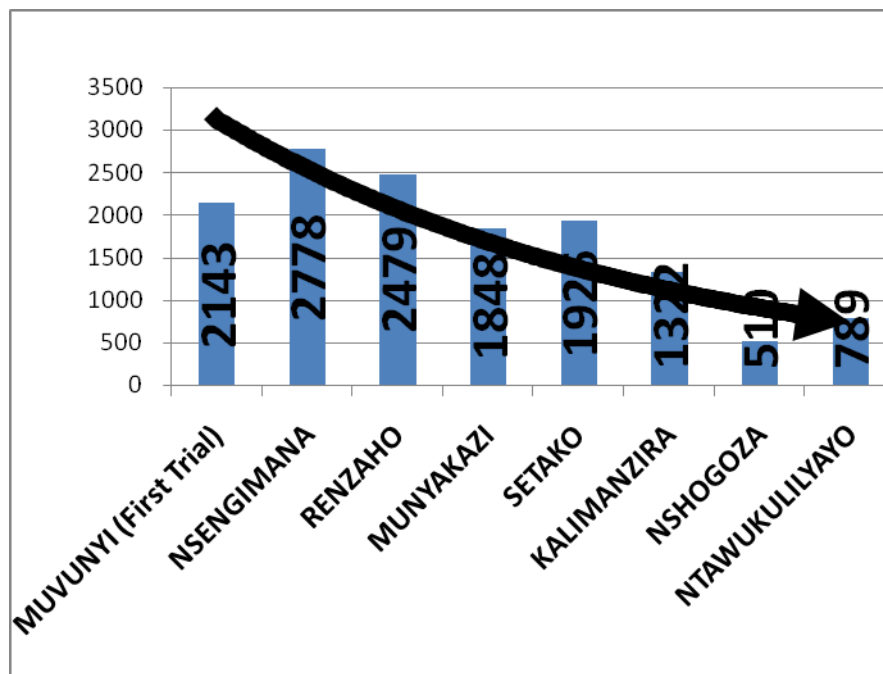
33. 以下一节对以往各项报告做了补充并突出法庭为遵守其《完成工作战略》而做的各项努力的基本内容。

## A. 审案日程表和审判流程管理

34. 如上一章所示，2010 年和 2011 年仍有相当多的工作量，包括对涉及 21 名被告的 11 宗案子进行和完成审理，并做出判决。因此，继续努力改进预审和审判管理及审判起草过程是极其重要的，这方面已经取得成果。

图一

从转移被告到做出一审判决之间的天数 (2007-2010)



注：按照转移日期先后次序排列的案子-最早的左边。在适用情况下，去除了根据规则 11 之二提出申请和做出审判/上诉裁决之间的天数。所列出的所有案件都是只有单一被告并且被告声称无罪的案件。

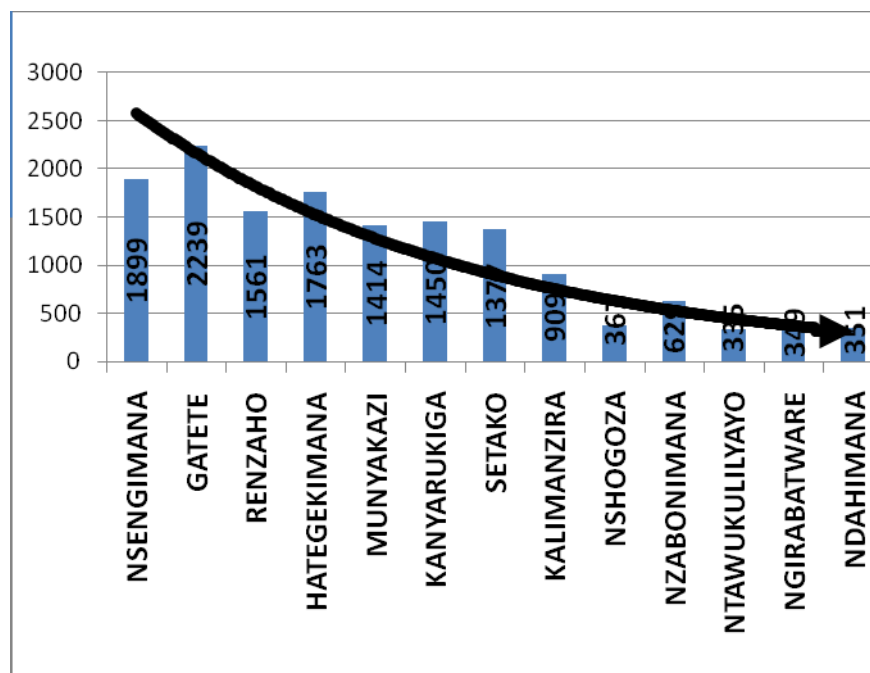
35. 如图 1 所示，在过去四年，案件从转移被告至做出一审判决之间所用的时间显著减少。这是因为特别努力更有效率地处理案件和试图提早处理预期的问题，同时按最高标准保持被告公平审判的权利。法庭的所有审判组都对显著减少时间作出贡献。

36. 若干分庭，通过审判协调员，设立了由辩方控方代表、法院管理科、证人和受害者支助科、语言事务科、辩护律师和拘留管理科和各分庭组成的管理队。这些在审判开始时设立的管理队经常开会，以便一起协调案件审理工作，使其顺利进行，并预期和预防问题。各分庭还鼓励双方早日作出披露，在第一时间将任何问题提交分庭进行斡旋。此外，在分庭指示下，双方定出了询问和盘问证人的时

间表。庭长办公室支持了所有这些工作。检察官办公室也为简化起诉做出重要工作。

图二

从转移被告到审讯开始之间的天数 (2007-2010)



注：按照转移日期先后次序排列的案子-最早的左边。在适用情况下，去除了根据规则 11 之二提出申请和做出审判/上诉裁决之间的天数。所列出的所有案件都是只有单一被告并且被告声称无罪的案件。

37. 法庭采取了措施以减少逮捕被告与开始审判被告之间的时间，同时确保在给予被告公平审判权利方面采取最高标准。图二说明，在过去四年，逮捕被告与开始审判被告之间的时间呈指数递减。

38. 其余案件的预审管理工作由一个分庭集中负责。分庭按照《程序和证据规则》第 73 条之二，经常与双方举行非正式会议、状况会议和预审会议。证人和被害人支助科、语文事务科、辩护律师和拘留管理科及法庭管理科各科长也出席的这些会议，帮助解决所有可能减缓双方审判筹备工作的问题，例如及时披露控方材料和控方证人的身份，以便辩方能够开始将重点放在调查。这些会议还使翻译方面的需要或其他行政事务问题能够得到解决。通过提供文件，包括预先填入数据的软件，通过提供关于审判主要阶段的拟议日期以及通过举行交接会议，确保预审分庭顺利过渡到审判分庭及其各法律组。

## B. 法官和工作人员管理

### 1. 法官

39. 法庭目前有 8 名常设法官和 12 名审案法官。来自捷克共和国的审案法官 Robert Fremr 于 2010 年 9 月回到法庭审理 Nizeyimana 案。他先前于 2006 年至 2008 年在法庭任职。常设法官 De Silva and 审案法官 Short 在完成其被指派的工作期间继续非全时工作。

40. 在 Reddy、Weinberg de Roca 和 Møse 法官于 2008 年和 2009 年辞职后，只有五名常设法官仍驻在阿鲁沙。在一个审判分庭的现任庭长、副庭长和主审法官任期一旦届满而被调到上诉分庭时，就产生选择候选人填补空缺的问题。因此，法庭再次提出请求，要求安理会处理这个问题，即任命三名现任审案法官为常设法官，或修改规约，使审案法官有资格担任审判分庭的庭长或主审法官。

41. 安理会在其 2010 年 6 月 29 日第 1932(2010)号决议中，在法庭要求下，将上诉法庭两名常设法官的任期延到 2012 年 12 月 31 日 或延到其被指定审理的案件结束为止，日期以先到者为准，并将审判分庭 5 名常设法官和 9 名审案法官的任期延到 2011 年 12 月 31 日或延到其被指定审理的案件结束为止，日期以先到者为准。由于做出判决的日期改变，法庭最近要求再核准让任期未得到延长的一名常设法官和一名审案法官完成其指派任务，该项任务目前预期将继续到 2011 年 3 月。

42. 法庭欣见大会最近审查了任职临时法庭的审案法官的服务条件，并建议秘书长考虑使常设法官和审案法官有同等的服务条件。<sup>10</sup> 目前任职法庭的 12 名审案法官中，有 7 名无间断地全时服务了三年以上，这是常设法官有权享有养恤金的最低年数。有些法官任职超过 7 年。没有审案法官的致力工作，法庭不可能做到其已取得的成绩，并且会出现代价高昂的耽搁。没有审案法官的持续服务，就不可能在预计时限内完成剩余的工作。因此，法庭再次要求会员国承认这些贡献，对重新评估这些法官的服务条件的建议给予积极的考虑。

### 2. 工作人员管理和预算

43. 法庭继续遇到 2010 年 5 月报告中详细介绍的关于留住和聘用工作人员方面的困难。这些严重的人事问题特别影响到分庭和检察官办公室，并降低了法庭在预计时间实现其目标和完成审判和判决的能力。

44. 这些困难特别影响到处于判决起草阶段、涉及 14 名被告的三宗有多名被告的案件。支助审理这些案件的法官的三个队都在判决起草最后阶段失去或正在失去其判决协调员。其中两个在几个月前失去协调员的案件，至今没有找到适当替

<sup>10</sup> 秘书长题为“秘书处官员以外其他官员(国际法院法官以及前南斯拉夫问题国际法庭和卢旺达问题国际刑事法庭法官和审案法官)的服务条件和报酬”的报告，2010 年 7 月 15 日，A/65/134。

补人员来承担协调工作。分庭各队 P-2 职等工作人员的更替率很高。任何新来的队员，特别是负责协调和监督工作的人员，需要很多时间来熟悉需要裁判的大量证据。尽管各队的队员都致力于工作并做了大量工作，进一步的耽搁是无可避免的。

45. 2009 年以来又转来了三名被告，因而产生的司法工作时间表的变化和更多的工作，影响了法庭的缩减计划。这些发展对行政当局及其对明年所需资源的确切数目的评估构成重大挑战。秘书长在 2010 年 7 月提出了卢旺达问题国际刑事法庭的 2010-2011 年订正概算，<sup>11</sup>供大会在 2010 年 12 月审议，该概算考虑到自该两年期预算核准以来的发展。自秘书长提出报告以来，有了一些新发展，包括一些案件的判决出现耽搁，这些发展显示即使是有了尚待大会核准的额外请拨资源，也可能不足以满足与审讯有关的工作人员需要。

46. 临时合同虽然有助于在一定程度上解决意料外的额外工作人员需求，但不能取代为工作人员管理提供长期的解决办法，长期解决办法是提高士气、维持工作效率和聘得最佳候选人，特别是 P-4 和 P-5 职等候选人的必要条件。此外，要不断延长临时合同对工作人员而言是一种负担，消耗了他们可用来确保完成《完成工作战略》目标的精力。要使法庭继续能够迅速进行余下的审判和做出高质量的判决，就需要找到通过灵活适用现有规则和提供较长时间的定期合同来吸引和留住有良好条件的候选人的新办法。

## C. 检察官办公室的工作

### 1. 工作量

47. 检察官办公室同各分庭一样有很重的工作量。除了继续进行上面关于各法庭活动的一节中所提到的 4 宗案件所涉五名被告的审判工作外，检察官办公室的起诉司还继续为 *Nizeyimana* 案和最近逮捕的 *Uwinkindi* 的案件的审判做准备(见下面第 49 段)。该司还负责按照新的规则 71 之二为录取证言以保留与三个重要在逃被起诉者(Félicien Kabuga, Protais Mpiranya 和 Augustin Bizimana)有关的证据做准备，这三人的审判定在阿鲁沙进行。检察官打算在 2010 年最后一季根据规则 71 之二要求保留这些案件的证据。准备工作包括密集调查、查明和筹备人证物证。起诉司的其他责任包括监督调查科以及信息和证据科、对会员国检查机构的一切合作要求进行协调和做出及时回应、为根据规则 11 之二将案件转移给卢旺达或其他国家司法机构做准备，这是检察官为达成《完成工作战略》目标而进行的重点工作。

48. 在报告所述期间，上诉和法律咨询司的工作包括涉及 16 项上诉的 9 宗案件。这些上诉案件包括 *Bagosora* 等人的案(三项辩方上诉)，*Rukundo*(一项控方、一

<sup>11</sup> 秘书长 2010 年 7 月 28 日的报告(A/65/178)。

项辩方上诉), *Kalimanzira* (一项控方、一项辩方上诉), *Renzaho* (一项辩方上诉), *Muvunyi* (一项控方、一项辩方上诉), *Setako* (一项控方、一项辩方上诉), *Munyakazi* (一项控方、一项辩方上诉), *Ntawukulilyayo* (一项辩方上诉) 和 *Nsengimana* (一项控方关于蔑视法庭的上诉)。该司的工作还涉及四个案件 (*Kamuhanda* 案、*Karera* 案、*Rutaganda* 案和 *Niyitegeka* 案) 的上诉后程序, 包括复查要求。该司提供了五项法律咨询意见。它还编制和提出了三项上诉方 (*Nsengimana*、*Setako* 和 *Munyakazi*) 和一个回应方 (*Setako*) 的案情要点, 以及编制另外两个回应方 (*Munyakazi* 和 *Ntawukulilyayo*) 的案情要点。此外, 截至 2010 年 11 月 1 日, 该司在各审判分庭和上诉分庭提出了 37 项诉讼期间的申请和(或)回应(包括在上诉后诉讼程序), 并预期在下一个再提出十项诉讼期间的申请和(或)回应。最后, 该司的检察官在上诉分庭就四个案件 (*Kalimanzira* 案、*Rukundo* 案、*Renzaho* 案和 *Muvunyi* 案) 提出口头论据。

49. 检察官办公室的调查组继续支助审判和上诉活动, 而其追踪科将重点放在在逃被起诉人。调查组临时人员的小规模增加预期将减轻该组有所增加的负担。一名在逃被起诉人 Pastor Jean Uwinkindi 于 2010 年 6 月 30 日在乌干达被捕。他的案件被定为根据《法庭程序和证据规则》规则 11 之二要移交国家司法机关的案件之一, 已提出要求将 *Uwinkindi* 案以及另两名在逃被起诉人 (*Kayishema* 和 *Sikubwabo*) 的案件移交卢旺达审判。

## 2. 检察官办公室与会员国的合作

50. 国家检察机关提出法律互助的要求, 突显会员国日益重视必须打击有罪不罚现象。分庭对国家权力机构的持续支持, 有助于加强其所留下的遗产及实现其根据相辅相成原则支助和建立国际法体制的终极目标。检察官办公室正在努力建立一个对此种要求做出专门、高效率 and 以过去经验为依据的回应机制。这将是余留事项处理机制下的宝贵资产。

51. 会员国国家检察机关提出法律互助要求的次数继续在增加, 预期在今后几年将继续增加。在报告所述期间, 检察官办公室处理了 9 个会员国就国际刑警名单上卢旺达逃犯提出的 48 项法律互助要求。

52. 继续努力追踪在刚果民主共和国、南部非洲地区和邻近国家的其余逃犯。刚果民主共和国、肯尼亚和国际社会其他各方加紧努力支助追踪和逮捕逃犯将大大帮助检察官实现《完成工作战略》的目标。

53. 肯尼亚在被起诉逃犯 Félicien Kabuga 方面欠缺合作继续是检察官关切的问题。检察官提出一份详细报告, 说明肯尼亚一再违反其在卢旺达问题国际法庭规约第 28 条下所承担的义务, 法庭庭长于 2010 年 5 月 25 日向安理会主席提出该报告。尽管肯尼亚于 2010 年 6 月 18 日在安理会紧跟的一次会议上发表声明和作出合作承诺, 肯尼亚仍还没有与卢旺达问题国际法庭合作, 检察官于 2010 年 7

月 8 日提出的与肯尼亚政府有关当局会晤的要求以及在 2010 年 9 月 30 日发出的提醒信，仍未得到回应。肯尼亚至今未向检察官提供 Félicien Kabuga 据称离开肯尼亚及其大致前往的地方的可信和相关信息。

54. 检察官继续要求肯尼亚在履行其根据《卢旺达问题国际法庭规约》和《程序和证据规则》所承担的义务方面采取适当行动。

### 3. 人员配置

55. 缺乏适当工作人员仍是检察官办公室严重关切的问题，这个问题很可能进一步影响《完成工作战略》目标的实现。根据记录，检察活动的所有领域，包括审判筹备工作、调查支助工作、逃犯追踪以及为根据规则 11 之二转移案件和根据规则 71 之二保存证据而进行的筹备工作都受到耽搁。逃犯 Uwinkindi 最近被逮捕以及审判进程的推迟，更进一步加重了负担。及时提供适当资源及将案件移交国家司法机构，将使检察官办公室的工作计划回到《完成工作战略》的轨道上。

### D. 会员国与法庭之间的合作

56. 与会员国进行有效率的合作仍是法庭《完成工作战略》成功的基石。在确保逮捕其余逃犯、将可能的案件移交国家司法机构、移交被定罪者以执行判刑以及转移已被开释和已完成服刑者方面，更是如此。

57. 本报告关于检察官办公室工作的一节，强调在逮捕逃犯、为将案件移交国家司法机构做准备和协助国家监察机构方面的密切合作(见上面第 50 至 52 段)。

58. 在报告所述期间，一名被定罪者被移交一个会员国以执行判刑。两名被定罪者在一个会员国服刑期间死亡。

59. 书记官长继续在尽一切努力，寻找接受国来接受仍在阿鲁沙处于法庭保护下的三名被开释者，其中一人已被上诉法庭开释了四年以上。迫切需要会员国帮助为此迫切问题寻找解决办法。

### E. 外联、能力建设和遗产事项

60. 通过外联计划，法庭继续让人们进一步了解其工作、向大湖区人民以及卢旺达问题国际法庭卢旺达和坦桑尼亚办事处的来访者说明、展示和宣传其成就及其在《完成工作战略》关键阶段面临的挑战。

61. 散布在卢旺达各地的国际法庭信息和文件中心仍然是法庭在该国的外联计划最主要的举措。作为法庭《完成工作战略》及法庭留存遗产的一部分，各中心的活动正在加强。单是设在基加利的主要中心(Umusanzu 中心)每天就接待 100 名来访者。

62. 在 2010 年 10 月 25 日联合国日，法庭为题为“法庭在促进国际正义方面的作用”的作文和绘画比赛的优胜者颁奖。比赛是在由德国资助的青年敏化项目下为东非共同体 60 间小学和中学举办的。

63. 在法庭与卢旺达法律机构合作的框架下，法律图书馆科在对外关系和战略规划科的支助下为卢旺达法律专业人士举办了另一个使用在线材料的讲习班。在报告所述期间，在能力建设计划下为 400 名与会者，包括法律学生、高等法院的法律专业人员、法官和来自卢旺达法律实践和发展研究所的检察官提供了网上查询法律电子文献，包括供发展中国家取用的免费电子材料以及法庭的判例法的培训。

64. 计划在年底前为基加利法律协会以及卢旺达各大学研究方法学课程的讲师举办两个“对培训员的培训”讲习班，其目的是确保这个计划即使在法庭逐渐结束其工作的情况下继续下去。

65. 法律图书馆在卢旺达和全世界散发了几乎 2 000 份其 2009 年的 CD-ROM 和 DVD。这些 CD-ROM 和 DVD 为可在 [www.ictrcaselaw.org](http://www.ictrcaselaw.org) 查阅的卢旺达问题国际法庭基本文件和判例法在线版本的定期拷贝。

## F. 遗留问题

66. 法庭继续就 2009 年 5 月 21 日秘书长关于法庭档案存放地点及遗留事项处理机制所在地的各种可能选择所涉行政和预算问题的报告最后一段所载建议进行工作。由法庭三个机关代表组成的遗留问题委员会协调这项工作。

67. 在将案件移交国家司法机构方面，检察官办公室在 2010 年 6 月 8 日将法庭进行了调查但没有导致起诉的 25 个案件的卷宗交给卢旺达检察总长。这有助于减少遗留事项处理机制的责任。在根据规则 11 之二转交的案件，即已确定起诉的案件方面，检察官于 2010 年 11 月初就三个案件提出这方面的要求。书记官处继续为卢旺达司法机关进行能力建设活动。德国正在资助卢旺达最高法院的视频连接项目，该项目提供了另一种向证人取证而又不危害受保护证人安全的手段。法庭力求在 2010 年 12 月 31 日前执行该项目。此外，证人和被害人支助科在 2010 年 10 月为卢旺达司法系统人员进行了一个为期两日的培训方案。与会者包括法官、书记官长、检察官、证人保护人员、狱政官员和法警，他们有机会了解最佳做法和卢旺达问题国际法庭证人保护方案的经验教训。这是法庭提供的第三次培训计划，但是第一次其对象不仅包括证人保护人员而且包括证人保护方面其他重要的利益攸关者。在实施这些能力建设措施的同时，检察官继续探讨将案件移送其他国家司法机关的可能办法。

68. 法庭考虑了复查证人保护命令以期撤销或改变不再需要的命令的方法。已进行了将重点放在那些可能可以改变或撤销的证人保护命令的初步研究，法庭正在



联系那些被点到的证人，询问他们是否愿意放弃保护。同时，检察官继续在会员国法律互助的框架内提出改变证人保护命令的申请(见上面第 51 段)。

69. 目前正在审查法庭与会员国和其他国际机构的所有协定以及与私人实体的合同，以确定其在法庭结束后的命运。检察官办公室正在最后确定与保密材料、证人保护或其他合作领域有关的协定和备忘录汇编。书记官处已汇编和分析了法庭达成的所有协定和备忘录，以期确定哪些需要修改以满足遗留事项处理机制的需要。这项工作显示出需要修改与坦桑尼亚联合共和国达成的东道国协定、与坦桑尼亚联合共和国达成的关于联合国拘留设施的协定、与卢旺达达成的关于管制卢旺达问题国际法庭基加利办事处业务的备忘录以及与法国、瑞典和意大利达成的关于执行判刑的三项协定，以便遗留事项处理机制能够从卢旺达问题国际法庭那里接过这些协定和备忘录。已拟定了关于在过渡期间所使用的语言的建议，并将提交法律事务厅供批准和采取进一步行动。

70. 为了方便公众查阅法庭的文件，2009 年在卢旺达各地开设的十个省级新闻中心已收藏了法庭的一些公开记录。设在基加利的主要信息中心将有能力容纳所有公开记录的印刷本。然而，转移此种印刷本可能不适宜，因为转移公开记录的电子本需要较少资源，持续维护电子记录花费较少，并且信息中心使用者将更容易查阅电子记录。因此，在具有转移和维护公共记录印刷本的费用估计之前，书记官处将继续向省级中心提供电子文件。

71. 2009 年 11 月和 2010 年 5 月报告所述与法庭活动有关的目标和过程仍然有效，所有技术活动仍如期进行。到 2010 年 11 月 1 日为止所取得的进展扼要说明如下：

- 原始司法记录的整理和核查。已整理了载于纸张上的记录和证物，并正在整理案件档案文件。到目前为止，整理了几近 4 000 个档案，大约占全部载于纸张上的材料的 65%。已完成的电子记录与硬拷贝记录的核查工作占全部原始记录的 75%，到目前为止已核查了 46 个案件(13 700 个记录)。
- 视听材料的数字化和编辑。在 2010 年 3 月，完成了损坏风险最大的法庭诉讼原版视听记录的数字化；所有原版视听材料都是按照存档最佳做法原则进行数字化的。录音材料的编辑正在进行，已完成了 30 个案件，另有 6 个案件在进行中。到目前为止，总共产生了大约 950 个小时的经编辑的录音材料。在 8 月装置了视频转换设备，最后测试阶段于 2010 年 10 月完成。视频记录的全面转移于 2010 年 10 月开始。预期产出为每月产生 5 000 小时的数字化视频记录，按照这个速度，预期将于 2011 年 6 月完成从录像带转移到以文档为基础、保存质量高的载体的过程。

- 行政记录的处理和扫描。行政记录的分类、处理、扫描和数据输入工作如期进行。到目前为止，已将 14 800 个记录输入全部记录信息管理数据库。此外，已在法庭基加利办事处安装了全部记录信息管理数据库，并建立了一个运行良好的存档结构，该存档结构将根据阿鲁沙办事处正在进行的行政记录存档工作展开活动。
- 检察官办公室记录处理和扫描。在阿鲁沙和基加利进行的检察官办公室档案项目如期进行。到目前为止，已清理和分类了含有超过一百万页记录的 4 000 个文件夹。已将大约有 640 000 页的 17 500 个记录输入电子记录系统。
- 制订法庭记录的保留、查阅和保障政策：法庭档案和记录管理工作组与档案和记录管理科为制订一个法庭记录保留政策进行了密切合作。工作组向档案和记录管理科提交了关于法庭所有实务办事处业务流程的调查结果，目的是让该科了解在高层次按照功能保留法庭实质性记录的时间表的制订情况。目前正在清点工作组所代表的所有办事处的记录；这项清点将查明在法庭工作过程中所产生或收到的各个系列的记录，从而导致为法庭的实质性记录制订全面的保留时间表。档案和记录管理科的法庭协调档案员在 9 月后半期进行了二周的访问，进一步帮助保留、查阅和安保政策的制订。她的访问促进了与法庭所有机关的代表就保留、查阅和安保问题进行公开讨论，并为法庭的工作人员和法官提供了关于其在记录保留和分类方面所起作用 and 所承担责任的进一步资料。此外，该项访问导致大家更深入地了解与制定法庭记录安保和查阅政策有关的特殊挑战和问题。预期最迟在 2010 年 11 月中完成访问报告。

## 结论和关于《完成工作战略》执行情况的最新预计

72. 法庭继续致力于在 2011 年底前完成目前的审判工作，上诉工作将于 2013 年完成。

73. 上一份《完成工作战略》报告的大部分预测在报告所述期间都已得到实现，但执行《完成工作战略》的最大挑战以及今后数月预期出现耽搁的主要原因仍是人员配置的情况。法庭工作人员是实现《完成工作战略》必不可少的部分，而法庭继续存在周转率高的问题。《战略》所定的时间表限制了通过长期合同吸引合格工作人员的可能性，从而促使审判工作，特别是判决起草工作延迟完成。采取措施以减少征聘程序的延误和提供给予关键工作人员较长期合同的可能性以减少离去率，将有助于解决问题。这些措施将使工作人员免去不断延续短期临时合同的负担，并使他们能够将注意力放在实质性工作。

74. 在今后六个月，法庭预期将对处于初审阶段的三个有多名被告的案件和两个只有单一被告的案件以及对两个上诉案做出判决。根据规则 11 之二提出的申请、根据规则 71 之二提出的举行保存证据听证会要求以及可能的蔑视法庭程序，将使工作量增加。

75. 除了司法工作外，今后六个月的重点将放在确保逮捕更多仍然在逃的犯人和在与卢旺达灭绝种族罪行有关的调查和起诉方面与会员国加深法律互助。可怕的犯罪发生后至今已过了 16 年，但有若干被起诉者仍在逃。只有所有会员国密切合作才能防止有罪不罚现象继续存在。

76. 法庭将在国际刑法的制订以及在打击灭绝种族罪、战争罪和危害人类罪有罪不罚现象方面留下独特遗产。但就像任何其他国家和国际法庭一样，对本法庭成就的最终判断不仅要根据其审判和判决质量，而且还要根据其司法管理效率。国际法院和法庭在今后打击有罪不罚现象方面仍起关键作用，法庭在履行其任务的同时，继续努力改进质量和管理，以便继续赢得受害者和整个国际社会的信任。

## 附件一. A

到 2010 年 11 月 1 日为止做出的一审判决: 涉及 54 名被告的  
45 个判决

案件号数	姓名	前头衔或职位	初次出庭日	审判分庭	初审判决
1	J. -P. Akayesu	Taba 市长	1996 年 5 月 30 日	第一	1998 年 9 月 2 日
2	J. Kambanda	总理	1998 年 5 月 1 日	第一	1998 年 9 月 4 日(认罪)
3	O. Serushago	商人, 联攻派领导人	1998 年 12 月 14 日	第一	1999 年 2 月 5 日(认罪)
4	C. Kayishema	Kibuye 省长	1996 年 5 月 31 日	第二	1999 年 5 月 21 日(合并审理)
	O. Ruzindana	商人	1996 年 10 月 29 日		
5	G. Rutaganda	商人, 联攻派第二副主席	1996 年 5 月 30 日	第一	1999 年 12 月 6 日
6	A. Musema	商人	1997 年 11 月 18 日	第一	2000 年 1 月 27 日
7	G. Ruggiu	千山自由广播电台电视台记者	1997 年 10 月 24 日	第一	2000 年 6 月 1 日(认罪)
8	I. Bagilishema	Mabanza 市长	1999 年 4 月 1 日	第一	2001 年 6 月 7 日
9	G. Ntakirutimana	医生	1996 年 12 月 2 日	第一	2003 年 2 月 21 日(合并审理)
	E. Ntakirutimana	牧师	2000 年 3 月 31 日		
10	L. Semanza	Bicumbi 市长	1998 年 2 月 16 日	第三	2003 年 5 月 15 日
11	E. Niyitegeka	新闻部长	1999 年 4 月 15 日	第一	2003 年 5 月 15 日
12	J. Kajelijeli	Mukingo 市长	1999 年 4 月 19 日	第二	2003 年 12 月 1 日
13	F. Nahimana	千山自由广播电台电视台主任	1997 年 2 月 19 日	第一	“Media 案”(合并审理) 2003 年 12 月 3 日
	H. Ngeze	Kangura 编辑	1997 年 11 月 19 日		
	J. -B. Barayagwiza	外交部司长	1998 年 2 月 23 日		
14	J. Kamuhanda	文化和教育部长	2000 年 3 月 24 日	第二	2004 年 1 月 22 日
15	A. Ntagerura	运输部长	1997 年 2 月 20 日	第三	“Cyangugu 案”(合并审理) 2004 年 2 月 25 日
	E. Bagambiki	Cyangugu 省长	1999 年 4 月 19 日		
	S. Imanishimwe	卢旺达部队上尉	1997 年 11 月 27 日		

案件号数	姓名	前头衔或职位	初次出庭日	审判分庭	初审判决
16	S. Gacumbitsi	Rusumo 市长	2001 年 6 月 20 日	第三	2004 年 6 月 17 日
17	E. Ndindabahizi	财政部长	2001 年 10 月 19 日	第一	2004 年 7 月 15 日
18	V. Rutaganira	政务委员 Mubuga	2002 年 3 月 26 日	第三	2005 年 3 月 14 日(认罪)
19	M. Muhimana	政务委员 Gishyita	1999 年 11 月 24 日	第三	2005 年 4 月 28 日
20	A. Simba	卢旺达部队中校	2002 年 3 月 18 日	第一	2005 年 12 月 13 日
21	P. Bisengimana	Gikoro 市长	2002 年 3 月 18 日	第二	2006 年 4 月 13 日(认罪)
22	J. Serugendo	千山自由广播电台 电视台技术主任	2005 年 9 月 30 日	第一	2006 年 6 月 12 日(认罪)
23	J. Mpambara	Rukara 市长	2001 年 8 月 8 日	第一	2006 年 9 月 12 日
24	T. Muvunyi	士官学校指挥官	2000 年 11 月 8 日	第二	2006 年 9 月 12 日
25	A. Rwamakuba	教育部长	1999 年 4 月 7 日	第三	2006 年 9 月 20 日
26	A. Seromba	Kivumu 区牧师	2002 年 2 月 8 日	第三	2006 年 12 月 13 日
27	J. Nzabirinda	青年组织者	2002 年 3 月 27 日	第二	2007 年 2 月 23 日(认罪)
28	J. Rugambarara	Bicumbi 市长	2003 年 8 月 15 日	第二	2007 年 11 月 16 日(认罪)
29	GAA	卢旺达问题国际法 庭 诉讼案证人	2007 年 8 月 10 日	第三	2007 年 12 月 4 日(蔑视法 庭)
30	F. Karera	Kigali 省长	2001 年 10 月 26 日	第一	2007 年 12 月 7 日
31	S. Nchamihigo	Cyangugu 副检察官	2001 年 6 月 29 日	第三	2008 年 9 月 24 日
32	S. Bikindi	乐手	2002 年 4 月 4 日	第三	2008 年 12 月 2 日
33	P. Zigiranyirazo	商人	2001 年 10 月 10 日	第三	2008 年 12 月 18 日
34	T. Bagosora	国防部办公厅主任	1997 年 2 月 20 日	第一	“军事案一”（合并审 理）。 2008 年 12 月 18 日
	G. Kabiligi	卢旺达部队旅长	1998 年 2 月 17 日		
	A. Ntabakuze	卢旺达部队营长	1997 年 10 月 24 日		
	A. Nsengiyumva	卢旺达部队中校	1997 年 2 月 19 日		
35	E. Rukundo	牧师	2001 年 9 月 26 日	第二	2009 年 2 月 27 日
36	C. Kalimanzira	内政部办公厅主任	2005 年 11 月 14 日	第三	2009 年 6 月 22 日
37	L. Nshogoza	前辩方调查员(蔑 视法庭案)	2008 年 2 月 11 日	第三	2009 年 7 月 2 日

案件号数	姓名	前头衔或职位	初次出庭日	审判分庭	初审判决
38	T. Renzaho	Kigali-Ville 省长	2002 年 11 月 21 日	第一	2009 年 7 月 14 日
39	M. Bagaragaza	政府茶业管制办公厅主任	2005 年 8 月 16 日	第三	2009 年 11 月 5 日(认罪)
40	H. Nsengimana	Christ-Roi 学院校长	2002 年 4 月 16 日	第一	2009 年 11 月 17 日
41	T. Muvunyi	士官学校营地临时指挥官(复审)	2000 年 11 月 8 日	第三	2010 年 2 月 11 日
42	E. Setako	中校	2004 年 11 月 22 日	第一	2010 年 2 月 25 日
43	Y. Munyakazi	联攻派领导人	2004 年 5 月 12 日	第一	2010 年 6 月 30 日
44	D. Ntawukulilyayo	Butare 副省长	2008 年 6 月 10 日	第三	2010 年 8 月 3 日
45	G. Kanyarukiga	商人	2004 年 7 月 22 日	第二	2010 年 12 月 1 日

## 附件一. B

### 尚待做出初审判决的案件：4 宗案件 15 被告

案件号数	姓名	前头衔	初次出庭日	审判分庭	评注
46	I. Hategekimana	Butare 省 Ngoma 军营，中尉	2003 年 2 月 28 日	第二	2009 年 3 月 16 日开始 2009 年 10 月结束。2010 年 4 月结辩。预期在 2010 年 12 月判决
47	C. Bizimungu	卫生部长	1999 年 9 月 3 日	第二	“ <i>Bizimungu</i> 等人的案” (合并审理)。 2003 年 11 月 5 日开始。 2008 年 6 月完成作证。 2008 年 12 月结辩。预期在 2011 年前半年判决
	J. Mugenzi	商务部长	1999 年 8 月 17 日		
	J. Bicamumpaka	外交部长	1999 年 8 月 17 日		
	P. Mugiraneza	公务员事务部长	1999 年 8 月 17 日		
48	P. Nyiramasuhuko	家庭和妇女事务部长	1999 年 8 月 17 日	第二	“ <i>Butare</i> 案” (合并审理)。 2001 年 6 月 12 日开始。 2009 年 2 月完成作证。 2009 年 4 月结辩。预期在 2011 年第二季判决
	A. S. Ntahobali	联攻派领导人	1997 年 10 月 17 日		
	S. Nsabimana	Butare 省长	1997 年 10 月 24 日		
	A. Nteziryayo	Butare 省长	1998 年 8 月 17 日		
	J. Kanyabashi	Ngoma 市长	1996 年 11 月 29 日		
	E. Ndayambaje	Muganza 市长	1996 年 11 月 29 日		

案件号数	姓名	前头衔	初次出庭日	审判分庭	评注
49	A. Ndindilyimana	宪兵参谋长	2000 年 4 月 27 日	第二	“军事案二”(合并审理)。  2004 年 9 月 20 日开始 2009 年 2 月结束。2009 年 6 月结辩。预期在 2011 年 3 月判决
	F. -X. Nzuwonemeye	卢旺达部队营长	2000 年 5 月 25 日		
	I. Saguhutu	侦察营副指挥官	2000 年 11 月 28 日		
	A. Bizimungu	卢旺达部队参谋长	2002 年 8 月 21 日		

## 附件一. C

### 一宗审判已结束但结辩尚待进行

案件号数	姓名	前头衔或职位	初次出庭日	审判分庭	评注
50	J. -B. Gatete	Murambi 市长	2002 年 9 月 20 日	第三	2009 年 10 月 20 日开始， 2010 年 3 月结束。2010 年 11 月结辩。预期在 2011 年 3 月判决

## 附件一. D

### 进行中的审判：四宗案件五名被告

案件号数	姓名	前头衔或职位	初次出庭日	审判分庭	评注
51	E. Karemera	内政部长, 全国民主 与发展共和运动副 主席	1999 年 4 月 7 日	第三	“Karemera 等人的案” (合并审理)。  2003 年 11 月 19 日开始。 在 2005 年 9 月 19 日中心 开始。第三名被告 J. Nziroera 于 2010 年 7 月 1 日死亡，对他的诉讼停 止。预期在 2011 年结束。 预期在 2011 年第四季判 决
	M. Ndirumutse	外交部司长, 全国民 主与发展共和运动 主席	1999 年 4 月 7 日		
52	A. Ndirabatware	临时政府部长	2008 年 10 月 10 日; 2009 年 2 月 9 日再 初次出庭	第二	2009 年 8 月 31 日开始。预 期与 2011 年 2 月完成。预 期在 2011 年 9 月判决

案件号数	姓名	前头衔或职位	初次出庭日	审判分庭	评注
53	C. Nzabonimana	临时政府青年事务部部长	2008 年 2 月 20 日	第三	2009 年 11 月 9 日开始。预期于 2011 年 3 月结束。预期于 2011 年 10 月判决
54	G. Ndahimana	Kivumu 市长	2009 年 9 月 28 日	第三	2010 年 9 月 6 日开始。预期于 2011 年 2 月结束。预期于 2011 年第三季判决



## 附件二

## 待审判：两宗案件两名被告

姓名	先前头衔	初次出庭日	审判分庭	审判预期开始日
I. Nizeyimana	士官学校副指挥官	2009 年 10 月 14 日； 2010 年 10 月 7 日再 初次出庭日	第三	2011 年 1 月 17 日
J. Uwinkindi	Nyamata 牧师	2010 年 7 月 9 日	待定	待定。指定转交国家司法 机关

## 附件三

### 10 名逃犯

---

Augustin Bizimana	Phénéas Munyarugarama
Félicien Kabuga	Aloys Ndimbati
Fulgence Kayishema	Ladislav Ntaganzwa
Protais Mpiranya	Charles Ryandikayo
Bernard Munyagishari	Charles Sikubwabo

---